



CURSO



**Curso de Traducción
Jurada. Elaboración de
Documentos e Informes
Periciales de
Traducción (Titulación
Universitaria + 8
Créditos ECTS)**



INEAF
BUSINESS SCHOOL

INEAF Business School



Índice

Curso de Traducción Jurada. Elaboración de Documentos e Informes Periciales de Traducción (Titulación Universitaria + 8 Créditos ECTS)

1. Historia
2. Titulación Curso de Traducción Jurada. Elaboración de Documentos e Informes Periciales de Traducción (Titulación Universitaria + 8 Créditos ECTS)
[Resumen](#) / [A quién va dirigido](#) / [Objetivos](#) / [Para que te prepara](#) / [Salidas Laborales](#) / [INEAF Plus](#)
3. Metodología de Enseñanza
4. Alianzas
5. Campus Virtual
6. Becas
7. Claustro Docente
8. Temario Completo



Historia

Ineaf Business School



En el año 1987 nace la primera promoción del Máster en Asesoría Fiscal impartido de forma presencial, a sólo unos metros de la histórica Facultad de Derecho de Granada. Podemos presumir de haber formado a profesionales de éxito durante las 27 promociones del Máster presencial, entre los que encontramos abogados, empresarios, asesores fiscales, funcionarios, directivos, altos cargos públicos, profesores universitarios...

El Instituto Europeo de Asesoría Fiscal INEAF ha realizado una apuesta decidida por la innovación y nuevas tecnologías, convirtiéndose en una Escuela de Negocios líder en formación fiscal y jurídica a nivel nacional.

Ello ha sido posible gracias a los cinco pilares que nos diferencian:

- **Claustro** formado por profesionales en ejercicio.
- **Metodología y contenidos** orientados a la práctica profesional.
- **Ejemplos y casos prácticos** adaptados a la realidad laboral.
- **Innovación** en formación online.
- **Acuerdos** con Universidades.



Curso de Traducción Jurada. Elaboración de Documentos e Informes Periciales...

DURACIÓN	6 Meses
PRECIO	360 €
CRÉDITOS ECTS	8
MODALIDAD	Online

Entidad:

Universidad Católica de Murcia



Programa de Becas / Financiación 100% Sin Intereses

Titulación Cursos Universitarios

- Titulación Universitaria de Traducción Jurada. Elaboración de Documentos e Informes Periciales de Traducción con 200 horas y 8 créditos ECTS por la Universidad Católica de Murcia



INSTITUTO EUROPEO DE ASESORÍA FISCAL
como centro de Formación acreditado para la impartición de cursos de formación, en colaboración con el Instituto Europeo de Estudios Empresariales (INEEM) EMPEDE EL PRESENTE TÍTULO PROPIO

NOMBRE DEL ALUMNO

con DNI XXXXXXXXX ha superado los estudios correspondientes de

Nombre de la Acción Formativa

Resumen

La traducción jurada se basa en la traducción e interpretación de todo tipo de textos y documentos en el campo de la ley, considerando las diferencias existentes entre el sistema jurídico del país de origen del texto, y el sistema jurídico del país para el que se va a realizar la traducción.

A quién va dirigido

El curso de traducción jurada y elaboración de documentos e informes periciales de traducción está dirigido para aquellas personas interesadas en adquirir conocimientos relacionados con el ámbito de los idiomas, traducción y la interpretación que tengan interés en especializarse en la traducción jurada y en la elaboración de documentos en informes periciales de traducción.

Objetivos

Con el ***Curso de Traducción Jurada. Elaboración de Documentos e Informes Periciales de Traducción (Titulación Universitaria + 8 Créditos ECTS)*** usted alcanzará los siguientes objetivos:

- Los objetivos que debes alcanzar con este curso de traducción jurada son los siguientes:
- Conocer la traducción jurada para los distintos textos en el ámbito jurídico.
- Analizar la traducción jurada en el derecho civil, mercantil y penal.
- Describir e identificar los distintos tipos de informes periciales.



¿Y, después?

INEAF *Plus*. Descubre las ventajas

SISTEMA DE CONVALIDACIONES INEAF

La organización modular de nuestra oferta formativa permite formarse paso a paso; si ya has estado matriculado con nosotros y quieres cursar nuevos estudios solicita tu plan de convalidación. No tendrás que pagar ni cursar los módulos que ya tengas superados.

ACCESO DE POR VIDA A LOS CONTENIDOS ONLINE

Aunque haya finalizado su formación podrá consultar, volver a estudiar y mantenerse al día, con acceso de por vida a nuestro Campus y sus contenidos sin restricción alguna.

CONTENIDOS ACTUALIZADOS

Toda nuestra oferta formativa e información se actualiza permanentemente. El acceso ilimitado a los contenidos objeto de estudio es la mejor herramienta de actualización para nuestros alumno/as en su trabajo diario.

DESCUENTOS EXCLUSIVOS

Los antiguos alumno/as acceden de manera automática al programa de condiciones y descuentos exclusivos de INEAF Plus, que supondrá un importante ahorro económico para aquellos que decidan seguir estudiando y así mejorar su currículum o carta de servicios como profesional.



OFERTAS DE EMPLEO Y PRÁCTICAS

Desde INEAF impulsamos nuestra propia red profesional entre nuestros alumno/as y profesionales colaboradores. La mejor manera de encontrar sinergias, experiencias de otros compañeros y colaboraciones profesionales.

NETWORKING

La bolsa de empleo y prácticas de INEAF abre la puerta a nuevas oportunidades laborales. Contamos con una amplia red de despachos, asesorías y empresas colaboradoras en todo el territorio nacional, con una importante demanda de profesionales con formación cualificada en las áreas legal, fiscal y administración de empresas.

¿PARA QUÉ TE PREPARA?

El curso de traducción jurada, elaboración de documentos e informes periciales de traducción le prepara para poder traducir, desde un idioma hacia otro, documentos de carácter legal, ya sean documentos públicos o privados, ya que dichos documentos contienen gran cantidad de conceptos jurídicos que no se utilizan en la vida cotidiana.

SALIDAS LABORALES

Tras finalizar la presente formación, habrás adquirido las competencias necesarias para ejercer profesionalmente en los siguientes sectores: Traducción, traducción e interpretación, traducción jurada y perito judicial.

En INEAF ofrecemos oportunidades de formación sin importar horarios, movilidad, distancia geográfica o conciliación.

Nuestro método de estudio online se basa en la integración de factores formativos y el uso de las nuevas tecnologías. Nuestro equipo de trabajo se ha fijado el objetivo de integrar ambas áreas de forma que nuestro alumnado interactúe con un CAMPUS VIRTUAL ágil y sencillo de utilizar. Una plataforma diseñada para facilitar el estudio, donde el alumnado obtenga todo el apoyo necesario, ponemos a disposición del alumnado un sinfín de posibilidades de comunicación.

Nuestra metodología de aprendizaje online, está totalmente orientada a la práctica, diseñada para que el alumnado avance a través de las unidades didácticas siempre prácticas e ilustradas con ejemplos de los distintos módulos y realice las Tareas prácticas (Actividades prácticas, Cuestionarios, Expedientes prácticos y Supuestos de reflexión) que se le irán proponiendo a lo largo del itinerario formativo.

Al finalizar el máster, el alumnado será capaz de transformar el conocimiento académico en conocimiento profesional.

metodología INEAF



Profesorado y servicio de tutorías

Todos los profesionales del Claustro de INEAF compatibilizan su labor docente con una actividad profesional (Inspectores de Hacienda, Asesores, Abogados ...) que les permite conocer las necesidades reales de asesoramiento que exigen empresas y particulares. Además, se encargan de actualizar continuamente los contenidos para adaptarlos a todos los cambios legislativos, jurisprudenciales y doctrinales.

Durante el desarrollo del programa el alumnado contará con el apoyo permanente del departamento de tutorización. Formado por especialistas de las distintas materias que ofrecen al alumnado una asistencia personalizada a través del servicio de tutorías on-line, teléfono, chat, clases online, seminarios, foros ... todo ello desde nuestro CAMPUS Online.

Materiales didácticos

Al inicio del programa el alumnado recibirá todo el material asociado al máster en papel. Estos contenidos han sido elaborados por nuestro claustro de expertos bajo exigentes criterios de calidad y sometido a permanente actualización. Nuestro sistema de Campus online permite el acceso ilimitado a los contenidos online y suministro gratuito de novedades y actualizaciones que hacen de nuestros recursos una valiosa herramienta para el trabajo diario.



Alianzas

En INEAF, las **relaciones institucionales** desempeñan un papel fundamental para mantener el máximo grado de excelencia en nuestra oferta formativa y situar a nuestros alumno/as en el mejor escenario de oportunidades laborales y relaciones profesionales.



ASOCIACIONES Y COLEGIOS PROFESIONALES

Las alianzas con asociaciones, colegios profesionales, etc. posibilitan el acceso a servicios y beneficios adicionales a nuestra comunidad de alumno/as.



EMPRESAS Y DESPACHOS

Los acuerdos estratégicos con empresas y despachos de referencia nos permiten nutrir con un especial impacto todas las colaboraciones, publicaciones y eventos de INEAF. Constituyendo INEAF un cauce de puesta en común de experiencia.

CALIDAD

PRÁCTICO

ACTUALIZADO

Si desea conocer mejor nuestro Campus Virtual puede acceder como invitado al curso de demostración a través del siguiente enlace:

alumnos.ineaf.es

campus virtual

En nuestro afán por adaptar el aprendizaje a la filosofía 3.0 y fomentar el empleo de los nuevos recursos tecnológicos en la empresa, **hemos desarrollado un Campus virtual (Plataforma Online para la Formación 3.0) exclusivo de última generación con un diseño funcional e innovador.**

Entre las herramientas disponibles encontrarás: servicio de tutorización, chat, mensajería y herramientas de estudio virtuales (ejemplos, actividades prácticas – de cálculo, reflexión, desarrollo, etc.-, vídeo-ejemplos y videotutoriales, además de “supercasos”, que abarcarán módulos completos y ofrecerán al alumnado una visión de conjunto sobre determinadas materias).

El Campus Virtual permite establecer contacto directo con el equipo de tutorización a través del sistema de comunicación, permitiendo el intercambio de archivos y generando sinergias muy interesantes para el aprendizaje.

El alumnado dispondrá de **acceso ilimitado a los contenidos** contando además con manuales impresos de los contenidos teóricos de cada módulo, que le servirán como apoyo para completar su formación.

En INEAF apostamos por tu formación y ofrecemos un **Programa de becas y ayudas al estudio**. Somos conscientes de la importancia de las ayudas al estudio como herramienta para garantizar la inclusión y permanencia en programas formativos que permitan la especialización y orientación laboral.

BECAS

BECA DESEMPLEO, DISCAPACIDAD Y FAMILIA NUMEROSA	BECA ALUMNI	BECA EMPRENDE, GRUPO	BECA RECOMIENDA
<p>Documentación a aportar (desempleo):</p> <ul style="list-style-type: none"> Justificante de encontrarse en situación de desempleo <p>Documentación a aportar (discapacidad):</p> <ul style="list-style-type: none"> Certificado de discapacidad igual o superior al 33 %. <p>Documentación a aportar (familia numerosa):</p> <ul style="list-style-type: none"> Se requiere el documento que acredita la situación de familia numerosa. 	<p>Documentación a aportar:</p> <ul style="list-style-type: none"> No tienes que aportar nada. ¡Eres parte de INEAF! 	<p>Documentación a aportar (emprende):</p> <ul style="list-style-type: none"> Estar dado de alta como autónomo y contar con la última declaración-liquidación del IVA. <p>Documentación a aportar (grupo):</p> <ul style="list-style-type: none"> Si sois tres o más personas, podréis disfrutar de esta beca. 	<p>Documentación a aportar:</p> <ul style="list-style-type: none"> No se requiere documentación, tan solo venir de parte de una persona que ha estudiado en INEAF previamente.
20%	25%	15%	15%

Para más información puedes contactar con nosotros en el teléfono 958 050 207 y también en el siguiente correo electrónico: formacion@ineaf.es

El Claustro Docente de INEAF será el encargado de analizar y estudiar cada una de las solicitudes, y en atención a los **méritos académicos y profesionales** de cada solicitante decidirá sobre la concesión de **beca**.

A photograph of three people (two men and one woman) sitting around a wooden conference table in a room with bookshelves. They are dressed in business attire. The man on the left is wearing glasses and a suit. The woman in the middle has curly hair and is wearing a pink top. The man on the right is wearing glasses and a suit. There are papers, a calculator, and a pen holder on the table.

"Preparamos profesionales con casos prácticos,
llevando la realidad del mercado laboral a
nuestros Cursos y Másteres"

Claustro docente

Nuestro equipo docente está formado por Inspectores de Hacienda, Abogados, Economistas, Graduados Sociales, Consultores, ... Todos ellos profesionales y docentes en ejercicio, con contrastada experiencia, provenientes de diversos ámbitos de la vida empresarial que aportan aplicación práctica y directa de los contenidos objeto de estudio, contando además con amplia experiencia en impartir formación a través de las TICs.

Se ocupará además de resolver dudas al alumnado, aclarar cuestiones complejas y todas aquellas otras que puedan surgir durante la formación.

Si quieres saber más sobre nuestros docentes accede a la sección Claustro docente de nuestra web desde

[aquí](#)



PROGRAMA ACADÉMICO

Curso de Traducción Jurada. Elaboración de Documentos e Informes Periciales de Traducción
(Titulación Universitaria + 8 Créditos ECTS)

UNIDAD DIDÁCTICA 1. LA TRADUCCIÓN JURÍDICA

1. Aspectos generales de la traducción
2. Estrategias de traducción
3. - Métodos de traducción
4. - Técnicas de traducción
5. - Estrategias de traducción
6. Tipos de traducción
7. - Traducción literaria
8. - Traducción comercial
9. - Traducción de textos turísticos
10. - Traducción audiovisual
11. - Traducción especializada
12. - Traducción jurídica
13. - Traducción económica y financiera
14. ¿Traducción jurídica o traducción jurada?
15. El oficio del traductor jurídico
16. - Cuestiones deontológicas
17. - Normativa que regula la profesión del traductor e intérprete judicial
18. The United States Legal System; the British Legal System

UNIDAD DIDÁCTICA 2. TIPOS DE TEXTO EN EL ÁMBITO JURÍDICO

1. Tipos de textos en la traducción jurídica
2. Clasificación de contratos
3. - Contratos más comunes
4. Denominaciones sociales jurídicas
5. - Criterios a tener en cuenta para solicitar una denominación social
6. Problemas de traducción en los planos macro y microtextual

UNIDAD DIDÁCTICA 3. VOCABULARIO Y TERMINOLOGÍA HABITUAL EN EL ÁMBITO JURÍDICO

1. ¿Qué es el Common Law?
2. - Common Law versus Derecho Civil
3. Lenguaje jurídico inglés y su traducción al español
4. - Voces del inglés ordinario con significado jurídico
5. Identificación de problemas de traducción de índole terminológica y fraseológica
6. Elaboración de un diccionario de términos jurídicos

UNIDAD DIDÁCTICA 4. TRADUCCIÓN JURÍDICA EN DERECHO CIVIL

1. Introducción al Derecho civil
2. La incapacidad jurídica
3. El derecho de familia
4. - Características del Derecho de Familia
5. - Cómo y dónde se regula el Derecho de Familia
6. El derecho de sucesiones
7. Las cláusulas
8. La traducción del Trust

UNIDAD DIDÁCTICA 5. TRADUCCIÓN JURÍDICA EN DERECHO MERCANTIL

1. El Derecho Mercantil
2. - Concepto y características de las sociedades mercantiles
3. Empresario individual
4. Normas reguladoras del Derecho Mercantil
5. Clases de sociedades por su objeto social
6. Contrato de sociedad mercantil
7. Establecimientos mercantiles
8. Aspectos fiscales y laborales de las sociedades mercantiles
9. Los contratos mercantiles

UNIDAD DIDÁCTICA 6.

TRADUCCIÓN JURÍDICA EN DERECHO PENAL

1. Derecho penal
2. - Derecho Penal Objetivo
3. - Derecho Penal Subjetivo
4. La Jurisdicción Penal. Juzgados y Tribunales
5. - Reglas para la búsqueda del Juez ordinario predeterminado por la Ley
6. - La competencia Internacional. Comisiones rogatorias. Auxilio judicial internacional
7. - La jurisdicción por razón de la materia
8. - Conflictos de Jurisdicción
9. - Organización Jurisdiccional en el Orden Penal
10. - Extensión y límites de la jurisdicción penal española
11. Derechos fundamentales inherentes al proceso penal
12. Las partes en el procedimiento Penal
13. - Las partes acusadoras
14. - Las partes acusadas
15. Órganos jurisdiccionales ordinarios británicos
16. Los delitos y su traducción
17. La traducción de las sentencias

UNIDAD DIDÁCTICA 7.

TRADUCCIÓN JURÍDICA EN DERECHO INTERNACIONAL

1. El Derecho Internacional
2. Sistemas jurídicos en el mundo
3. Concepto, tipos y aplicación práctica de INCOTERMS
4. - Revisiones de los INCOTERMS
5. - Estructura de los INCOTERMS

UNIDAD DIDÁCTICA 8.

PERITO, INFORME PERICIAL Y ATESTADO POLICIAL

1. Concepto de perito
2. Atestado policial
3. Informe pericial

UNIDAD DIDÁCTICA 9.

TIPOS DE INFORMES PERICIALES I

1. Informes periciales por cláusulas de suelo
2. - Informe pericial multidivisa
3. - Informe pericial préstamos cláusula suelo
4. Informes periciales para justificación de despidos
5. - Informes económicos para justificación de despidos

UNIDAD DIDÁCTICA 10.

TIPOS DE INFORMES PERICIALES II

1. Informes periciales de carácter económico, contable y financiero
2. - Informes económicos para ERE (Expedientes de Regulación de Empleo)
3. - Prueba pericial económica actual
4. Informes especiales de carácter pericial
5. - Informe pericial de warrants
6. - Informe pericial de cobertura de seguros
7. - Informe pericial preferentes

www.ineaf.es



INEAF BUSINESS SCHOOL

958 050 207 · formacion@ineaf.es

